

Restaurando el Cristianismo original—¡para hoy!

Iglesia de Dios Cristiana y Bíblica

P.O. Box 1442

Hollister, California 95024-1442

(831) 637-1875

*laverdaddedios.org • truthofgod.org • churchathome.org
afaithfulversion.org • theoriginalbiblestored.org*

Fred R. Coulter
Ministro

9 de febrero de 2026

Queridos hermanos,

Como seguidores de Jesucristo, nos guiamos estrictamente por las Escrituras y, por lo tanto, estamos llamados a defenderlas. Todo esto forma parte de contender por la fe una vez dada (Judas 3). Lamentablemente, los protestantes se encuentran entre los peores infractores cuando se trata de violar las Escrituras. Cada vez que se entabla una discusión seria con un protestante sobre la Ley de Dios, invariablemente se acorrala. Finalmente, se ven obligados a admitir que no tienen ningún problema real con la Ley de Dios—*hasta* que llega, como siempre ocurre, a la observancia del Sábado y las leyes alimentarias de Dios. Esos son los principales obstáculos para los cristianos convencionales. ¿Por qué? Porque, como muestra Pablo, nunca se han sometido a la autoridad de Dios. Simplemente no están convertidos—su carnalidad sigue intacta. Por lo tanto, están “en desacuerdo” con Dios y sus leyes—pues “*la mente carnal es enemistad contra Dios, porque no está sujeta a la ley de Dios; ni en verdad puede estarlo*” (Romanos 8:7)—porque se *niega* a estar en sujeción.

En consecuencia, los protestantes se esfuerzan por desacreditar la observancia del Sábado y las leyes sobre las carnes limpias e inmundas. De forma abrumadora, recurren a Romanos 14, seleccionan cuidadosamente un par de pasajes, los sacan completamente de contexto y dicen: “¡Miren! ¡Ahí está!”.

Por lo tanto, es vital que *comprendamos* este complejo capítulo. Con esto en mente, la carta de este mes se centrará por completo en Romanos 14, particularmente en su uso abusivo por parte de los protestantes. Se incluye un breve artículo y la transcripción de un sermón sobre Romanos 14. Esperamos que les sean útiles.

Hermanos, gracias por su dedicación a la Palabra de Dios, por permitir que las Escrituras encuentren terreno fértil en sus corazones y mentes. Oramos por ustedes todos los días, pidiendo la bendición y protección de Dios. Les agradecemos sus diezmos y ofrendas. Oramos para que Dios los bendiga y los cuide en todo. Que el amor y la gracia de Dios sigan estando con ustedes.

Con amor en Cristo Jesús,

Fred R. Coulter

FRC

Buscando la paz en el Cuerpo de Cristo

Romanos 14 clasifica en los primeros lugares en la lista de textos *engañosos* del protestantismo que se utilizan para "probar" que los cristianos ya no tienen que guardar el Sábado. También utilizan Romanos 14 para "probar" que las leyes "arcaicas" de las carnes limpias e impuras están obsoletas. Citan el verso 5: "Nuevamente, por un lado, alguien puede preferir un día sobre otro día *para comer carne*; pero, por otro lado, otro puede tener todos los días *como iguales*. Cada uno esté completamente convencido en su propia mente", y dicen: "¡Miren, ahí está! ¡Claro como el agua! Los cristianos tenemos la libertad en Jesús de elegir en qué día queremos adorar. ¡Solo necesitamos estar 'plenamente convencidos' en nuestras propias mentes!". Luego está el verso 14: "Entiendo y estoy persuadido por *el Señor Jesús, que nada es común por sí mismo, excepto para aquel que considera algo como común—para ese es común*."—lo que también significa que si algo se considera *limpio*, entonces, para usted, *¡es limpio!*

¿Pero dicen esto realmente estos textos? *En absoluto*. Lo cierto es que en este capítulo no solo *no se mencionan las leyes del Sábado ni las leyes alimentarias*, ¡sino que ni siquiera están en la mente de Pablo!

La gente comete tres errores críticos al abordar Romanos 14. Primero, ignoran el *contexto* y aíslan pasajes individuales para demostrar su punto. Sí, el versículo 5, *por sí solo*, parece decir que el día que *prefiera* es el que debe observar—lo que implica que es libre de abandonar el Sábado semanal y honrar el domingo. Y el versículo 14 parece implicar que cualquier alimento que uno considere limpio—*¡es limpio!* Es solo cuestión de elección personal, ¿verdad?

Pero cuando se toma en consideración el contexto, se hace evidente que estos pasajes significan algo completamente diferente.

Error número dos: no prestar atención al griego original (la versión RV60 lo confundirá). Como veremos, la palabra griega que se usa típicamente para referirse a carnes *impuras* no se usa en este texto. Más bien, se usa una palabra diferente con un significado muy distinto.

Por último, el tercer error es en realidad el más crítico: adoptar un enfoque *sesgado* hacia Romanos 14. Esto significa que no está buscando la verdad ni la comprensión; está buscando demostrar su posición *preconcebida* de que las leyes de Dios son obsoletas.

Discutiremos estos tres puntos en detalle a medida que avancemos.

Entendiendo la intención de Pablo

¿De qué trata entonces Romanos 14? El capítulo es esencialmente un llamado a la unidad. Pablo lo resume con este llamado: "Así entonces, *deberíamos perseguir las cosas de paz, y las cosas que edifican uno al otro*" (verso 19). Pablo instaba a la iglesia de Roma a unirse en torno a la Palabra de Dios y a no dividirse por *opiniones*.

Y ese es el punto clave del contexto de Romanos 14: no se discute ninguna doctrina ni cuestión de ley. El capítulo trata sobre tener opiniones personales y permitir que los demás también las tengan, todo ello sin dejar de lado la convivencia. De hecho, Pablo enfatiza la necesidad de aceptar, y no juzgar, a quienes difieren de *opinión*. Como muestra el pasaje, los hermanos tendrán opiniones diferentes sobre ciertos asuntos que van más allá de lo que se considera "*la fe, la cual una vez por todas ha sido entregada*" (Judas 3).

Así que, entremos en el capítulo. Verso 1: "*Reciban a aquel que es débil en la fe, pero no para argumentos divisivos*." En otras palabras, *aceptar a los débiles en la fe, pero no solo para debatir con ellos sobre sus opiniones*. La clave es comprender que Pablo se refiere a *las opiniones de la gente*, no a cuestiones de ley o doctrina. Estos son asuntos "discutibles" o "debatibles". Sin embargo, el Sábado no es una opinión; no es discutible. Del mismo modo, las leyes alimentarias de Dios no son opiniones ni asuntos de duda. Cualquier asunto que Pablo esté tratando aquí es asunto de opinión *personal* sobre la cual las Escrituras guardan silencio.

El problema inicial, aparentemente, es el vegetarianismo versus el consumo de carne. Verso 2: “Ahora, por un lado, uno cree *que puede comer todas las cosas que son legales* [incluyendo carnes limpias]; pero, por otro lado, otro que es débil, come sólo vegetales”—es vegetariano. “Aquel que come *carne* no debería despreciar a aquel que no *la* come. Y aquel que no come *carne* no debería condenar a aquel que *la* come, porque Dios lo ha recibido. ¿Quiénes son ustedes para estar juzgando al siervo de otro hombre? Para su propio maestro él permanece o cae. Y se le hará permanecer porque Dios es capaz de hacerlo permanecer.”

La Biblia no menciona el vegetarianismo. Es una elección personal, al igual que comer carne. *Ninguno de los dos es pecado*. Sin embargo, cada persona tiene su *opinión* al respecto. El punto de Pablo es que estas son *preferencias personales*. No violan las Escrituras. Por lo tanto, no debemos juzgarnos unos a otros por asuntos que son simples decisiones personales basadas en opiniones personales. Solo Dios es el juez. Y si abordamos el asunto en una forma piadosa, Dios nos ha *dado la aprobación* de ambas partes.

El verso 5 aborda otra área de disputa—o preferencia personal. Según el texto, el tema aquí aparentemente trata sobre *el ayuno*—específicamente el día de la semana en que una persona puede elegir ayunar. Este pasaje también podría tratar sobre las disputas entre los no vegetarianos sobre *qué día* debería dedicarse a comer carne. Desde cualquier punto de vista, los protestantes suelen aprovechar el pasaje para intentar eliminar el Sábado del séptimo día y demostrar que nosotros, como cristianos "liberados", podemos elegir el día de la semana que prefiramos. Note:

“Nuevamente, por un lado, alguien puede preferir un día sobre otro día *para comer carne*; pero, por otro lado, otro puede tener todos los días *como iguales*. Cada uno esté completamente convencido en su propia mente.” El verso 5 aún no nos dice a qué se refiere Pablo—salvo a la idea de que algunos prefieren un día sobre otro. De nuevo, preferencia personal, opinión personal.

Pero, lo que es más importante, aquí *no se menciona* el Sábado ni ningún día santo. Hay que interpretar el pasaje como si se tratara de cualquier noción del Sábado. Cualquier intento de usar este versículo para anular el Sábado es completamente deshonesto con el texto y solo refleja un sesgo preexistente.

El verso 6 aclara las cosas: “Aquel que considera el día *en su comer*, está considerándolo para *el* Señor; y aquel que no considera el día, no lo está considerando para *el* Señor. Aquel que come *carne*, está comiendo para *el* Señor porque da gracias a Dios; y aquel que no come *carne*, está absteniéndose para *el* Señor, y está dando gracias a Dios.”

En la época de Pablo, era común que los judíos ayunaran uno o dos días específicos de la semana (véase Lucas 18:12). Esta práctica se extendió hasta cierto punto a la iglesia—incluso a Roma. Por lo tanto, no sorprende que el tema se convirtiera en tema de debate entre los cristianos judíos y sus hermanos gentiles. Sin embargo, el día (o días) que cada persona prefería para ayunar era una preferencia personal, una opinión personal. Salvo el Día de Expiación, la Biblia no menciona este asunto.

En los versículos 7-12, Pablo vuelve a enfatizar *la aceptación y tolerancia de las opiniones o preferencias* de los demás. Enfatiza que todos pertenecemos a Dios—y que todos seremos juzgados por Él. Entonces, pregunta, ¿por qué nos juzgamos y nos tratamos con desprecio? (verso 10). En el verso 13, nos insta a “*no deberíamos juzgarnos más el uno al otro, sino juzgar más bien esto: No pongan una ocasión de tropiezo o una causa de ofensa delante de su hermano.*”

¿Romanos 14 anula las leyes bíblicas sobre la alimentación?

Romanos 14:14 es un poco complicado, y a los protestantes les encanta usarlo para derribar las leyes que tratan sobre carnes limpias e impuras. Primero, la traducción defectuosa de la RV60: “Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es.” Como se señaló anteriormente, el término “inmundo” es una traducción errónea y, por lo tanto, es engañoso, lo que hace que parezca que el texto realmente trata

sobre leyes alimentarias. Sin embargo, el término griego usado en el Nuevo Testamento para referirse a alimentos inmundos, *akathartos*, no se usa aquí. En cambio, se usa *koinos*, que generalmente se traduce como *común*. El significado general es algo que es común, ordinario, no santo, no apartado por Dios, o incluso algo ritualmente *profanado*.

Estos son algunos ejemplos de cómo se usan estas dos palabras griegas. En Hechos 10, ambas palabras se usan en el mismo pasaje (versos 14-15): *akathartos* (inmundo) y *koinos* (común). Esto prueba que tienen significados claramente diferentes—por lo tanto, *koinos* no puede usarse para indicar carnes impuras. Jesús usó el término *akathartos* para referirse a espíritus “inmundos” (Lucas 9:41). En Marcos 7:2, se dice que los discípulos de Jesús tenían las manos “profanadas” (*koinos*) porque ignoraron los lavamientos rituales de manos requeridos por los fariseos. En Hebreos 10:29, el escritor se refiere a los apóstatas que consideraban la sangre de Cristo algo “profano” (*koinos*) (RV). William Tyndale—a menudo llamado el “Padre de todas las Biblias en inglés”—tradujo *koinos* como “común” a lo largo de su Nuevo Testamento (la única excepción es Hebreos 10:29, donde usó *profano*).

El griego *koinos* también se usa para referirse a las cosas que las personas tienen “en común”—como en Judas 3, que se refiere a nuestra “salvación común”. En Hechos 2:44, se dice que la iglesia tiene todas las cosas “en común” (*koinos*).

Como muestran estos ejemplos, la palabra *koinos* nunca se usa para referirse a alimentos impuros, sino que puede referirse a alguien o algo como algo común, impío o ceremonialmente contaminado. Por lo tanto, es completamente incorrecto que los traductores traduzcan *koinos* como “impuro” en Romanos 14:14.

Una mejor traducción de Romanos 14:14 sería: “Entiendo y estoy persuadido por el Señor Jesús, que nada es común por sí mismo, excepto para aquel que considera algo como común—para ese es común.” Este verso no tiene nada que ver directamente con carnes limpias e inmundas. De hecho, Dios ya ha definido claramente lo que es limpio e impuro en cuanto a los alimentos (Levítico 11).

Recuerde, era común que los paganos sacrificaran incluso carnes bíblicamente limpias como parte de sus rituales religiosos. Una porción de esta carne solía venderse posteriormente, por lo que un cristiano podía fácilmente—incluso sin saberlo—comprarla en el mercado. Para algunos, esto no era un gran problema. Entendían que el ídolo no era nada, que la carne estaba bien. Por otro lado, algunos “débiles” en la fe nunca comprarían ni comerían esa carne a sabiendas y la considerarían “impura”—aunque fuera bíblicamente limpia (véase I Corintios 8 y 10).

Así que aquí está la esencia del verso: Si está convencido de que algo está realmente contaminado, entonces para usted *lo está*—y, por el bien de su conciencia, debe actuar en consecuencia. De nuevo, no hay absolutamente nada en este pasaje que cambie, ni remotamente, las restricciones de Dios sobre las carnes limpias e impuras. El pasaje, en definitiva, trata de no *contaminar su propia conciencia*.

Esto se relaciona con los versos 22-23: “¿Tienen fe? Ténganla para ustedes mismos delante de Dios. Bendito es aquel que no se condena a sí mismo en lo que aprueba. Pero aquel que duda, es condenado si come, porque su comer no es de fe; porque todo lo que no es de fe es pecado.” Nuevamente, aquí no se mencionan las carnes impuras. Pero la idea es que si tiene dudas sobre comer carne, ya sea carne en general o porque le preocupa que haya sido sacrificada a un ídolo, no debe comerla.

No debe ir en contra de su conciencia, sino vivir conforme a sus convicciones. La siguiente traducción es útil: “Sus convicciones personales sobre comer (o no comer) carnes bíblicamente limpias son un asunto de fe entre usted y Dios, y es bueno que no tenga reparos al respecto. Pero si come carne con mala conciencia, ha obrado mal—porque sus acciones no son conformes a su fe. Y cuando actuamos al margen de nuestra fe, pecamos.”

A lo largo de Romanos 14, Pablo se centra intensamente en no ser una fuente de ofensa. Como hemos visto, esto podría suceder como resultado de juzgar las preferencias personales de

un hermano—priorizando así *su* opinión sobre la de otro. No doctrinas, ni asuntos de ley, sino *opiniones*. Por lo tanto, termina el capítulo amonestándonos a evitar tales ofensas y a esforzarnos por la paz en la iglesia. Continúa: “*Pero si, por causa de la carne, su hermano es ofendido, ustedes ya no están caminando de acuerdo al amor. Con su carne, no destruyan a aquel por quien Cristo murió.... Porque el reino de Dios no es asunto de comer y beber; sino es justicia y paz, y gozo en el Espíritu Santo*”.

Así que, “no destruyas la obra de Dios” por sus decisiones alimenticias u opiniones. De hecho, “*...es una cosa mala para alguien dar una ocasión de tropiezo a través de su comer. Es mejor no comer carne, o beber vino, o cualquier otra cosa por la cual su hermano tropiece, o sea ofendido, o sea debilitado.*» (versos 15-21).

Para repetir el verso 19: “*Deberíamos perseguir las cosas de paz, y las cosas que edifican uno al otro.*”

¿Por qué tantos adoptan un enfoque *sesgado* respecto a Romanos 14? Porque nunca se han humillado, nunca se han sometido *a* la voluntad de Dios. Por lo tanto, como dice Pablo en Romanos 8:7, aún son carnales, en total *desacuerdo* con la Ley de Dios. — *Por Philip Neal*

Lo que sigue es una *transcripción* de un sermón dado por Fred Coulter el 17 de enero de este año.

El entendimiento adecuado de Romanos 14 ***Común vs. Impuro***

Hoy examinaremos detenidamente Romanos 14 en relación con el Sábado y las carnes limpias e impuras. También examinaremos y veremos lo que Dios dice. Descubriremos que la mayoría de los traductores del Nuevo Testamento odian las leyes de Dios y, en especial, desprecian el Sábado. Esto aplica tanto a protestantes como a católicos:

Creen que hay un lugar en Romanos 14 *que les permite elegir cualquier día que quieran* como Sábado.

comer *cualquier tipo de carnes o alimentos inmundos* que deseen

Jeremías 17:9: “*El corazón es engañoso sobre todas las cosas,...*”

Pensemos en eso un momento. Por encima de todo lo que hay. Usted puede decir: “Soy una buena persona”. Puede creer que lo es, y el mundo lo podría considerar así; **PERO:**

- ¿Qué piensa realmente?
- Veámoslo de otra manera:*
- ¿Cuántas mentiras cree y practica?
 - ¿Cuándo fue la última vez que se mintió a sí mismo?

Luego el resto de Jeremías 17:9 dice: “*...y desesperadamente malvado; ¿Quién puede conocerlo?*”

En primer lugar, ¿qué dijo Jesús? Analicemos las Leyes de Dios, porque la mente carnal, como veremos, *no está sujeta a las Leyes de Dios, ¡y de hecho tampoco puede estarlo!*

¿Qué sucede cuando la gente recibe una Biblia por primera vez? La ven como un libro común y corriente, y tratan de entenderla a partir:

- de la educación humana y la filosofía
- de su mente carnal y de su maldad

No les gusta pensar que son malvados, pero les mostraré que en Romanos 14, ¡todos los traductores de las 26 traducciones del Nuevo Testamento **son mentirosos! ¡Y lo saben!** Pero cuando llega a ese punto, se cree superior a Dios.

Ahora, deténgase y piense en esto un momento. Si lee algo en la Biblia, por ejemplo, los Diez Mandamientos, y no le gusta el mandamiento que dice “no cometerán adulterio”, dirá: “Dios no es justo”.

- ¿Tiene usted razón? o
- ¿Tiene Dios razón?

Sólo tome ese mandamiento; mire todos los problemas que toda la humanidad atraviesa a causa del adulterio y las diversas formas de perversiones sexuales.

- ¿Ha producido algo bueno?
- ¿Ha ayudado a las personas a ser más amorosas?
- ¿Ha ayudado a la gente a ser más amable?
- o
- ¿Los ha vuelto más engañosos y odiosos?

¡Le dejaré ser el juez, y simplemente mire alrededor y verá!

Mateo 5: ¡Esto es lo que a los protestantes y católicos no les gusta leer!

- Les gusta reclamar el nombre de Jesús
- Les gusta alabar a Dios por Su gracia
- Les gusta decir que Su amor es incondicional cuando es muy condicional.

Así que se han *erigido* en "Dios" para juzgar la Palabra de Dios, lo que significa que están juzgando a Dios. Así que no les gusta leer ciertas partes de la Biblia porque no están de acuerdo con ella. **¡Pero Dios no!** La única manera de acercarse a la Palabra de Dios es esta:

La Palabra de Dios es Verdad y Vida, y cada palabra es **inspirada o respirada por Dios**. Esto significa que el poder y la fuerza de Dios y Su justicia están detrás de cada palabra que Él ha inspirado a sus siervos a escribir; ya sea Moisés, los profetas, los apóstoles o para quienes vivimos hoy en el mundo. ¿Cómo vivimos nuestras vidas?

Dios tiene mucho que decir sobre lo que usted piensa. Eso es importante porque todos pensamos, ¿no? Todos hablamos con nosotros mismos, ¿no? *¡Sí, lo hacemos!*

- A veces bueno
- A veces no tan bueno
- A veces una mentira descarada
- A veces la verdad

Pero ¿cuál es la medida de lo correcto y lo incorrecto, del bien y del mal?

Lo que cada uno piensa es lo que el mundo cree, ¡pero eso no es lo que dijo Jesús!

Aquí está esta sección de las Escrituras con la que los protestantes y los católicos no estarán de acuerdo, ni creerán, pero dirán las famosas palabras:

- Sí, pero...
- Yo creo...

Veamos lo que dijo Jesús:

Mateo 5:17: “No piensen...” *Eso significa:*

- No deje que entre en su mente
- No considere ese pensamiento

Regresemos a Mateo 4:4 donde podemos ver lo que dijo Jesús cuando fue tentado por el diablo.

Mateo 4:4: “...“**Está escrito:**...”

¡Eso es lo primero que debemos entender! Dios es tan grande que nos ha dado Su Palabra impresa y también digital para que podamos tenerla completa. **Ahora, reflexionemos sobre esto.** ¿Hay algún otro libro, algún otro escrito humano que se le acerque siquiera? **En casi todo idioma conocido que se habla en cualquier lugar del mundo.**

Ahora bien, veamos lo que dijo Jesús cuando el diablo solo intentaba ayudarlo. Es decir, si no has comido ni bebido agua durante 40 días y 40 noches, solo eres un esqueleto demacrado con la piel colgando de los huesos. Así que el diablo solo intentaba ser bueno. Primera lección: **Satanás viene a usted con bien, con placer.**

Verso 3: “Y cuando el tentador vino a Él, dijo: “Si eres el Hijo de Dios, ordena que estas piedras se conviertan en pan.””

Tienes hambre, pero “**¡Si** es el hijo de Dios, puede hacerlo!”. Imagina el olor a pan caliente y delicioso. Listo para comer. No sé si dijo: “También tengo un poco de mantequilla”.

Aquí está la respuesta de Jesús, y esto se relaciona con Mateo 5 donde estamos leyendo.

““**Está escrito:**...” (v. 4). *¡Dios lo tiene escrito!*

- No puede decir que no sabe
- No puede decir que no puede descubrirlo

*¡Porque lo tiene! **Si** no lo tiene, lo encuentras rapidísimo.*

“...“**Está escrito:** ‘El hombre no vivirá de pan solamente...’ (v. 4).

- Necesita pan, ¿cierto?
- Necesita todo tipo de comida, ¿cierto?

PERO:

- ¿Es eso realmente la vida? *¡No, no lo es!*

“...sino de cada palabra que procede de *la boca de Dios*” (v 4).

¿Lo cree? *¡Porque ahí es donde debe empezar!* No puede empezar donde quiera ni donde crea que puede empezar. **Pero tiene que empezar con lo que Dios ha dicho y lo que Dios tiene por escrito.**

Leamos sobre nuestros pensamientos. ¿Qué debemos pensar?

Jeremías 17:9: “*El corazón es engañoso sobre todas las cosas, y desesperadamente malvado...*”

Mateo 5:17: “*No piensen que he venido a abolir la Ley o los Profetas...*”

¡Piense en eso! ¡Dijo que no vino a hacerlo! ¿Cuál es uno de los principios fundamentales del protestantismo y el catolicismo?

- Jesús vino a cambiar la Ley
- Jesús vino a hacer obsoleto el Antiguo Testamento
- Jesús vino para que tuviéramos gracia

*¡Esa es una afirmación cierta! **Pero:***

- ¿Es la gracia lo único que Él vino a traer?
- ¿La gracia le da la gracia, el privilegio y la autoridad para vivir sin ley?

“...no vine a abolir, sino a cumplir” (v. 17).

1. Esa palabra en griego significa '*completar*'
2. Esto significa cumplir *todas las profecías del Antiguo Testamento sobre la venida de Jesús el Mesías.*

Para cumplir cada uno de ellas, que son muchas.

Ahora veamos algo que es absolutamente seguro y verdadero:

Verso 18: “*Porque verdaderamente les digo,...*”—o en verdad les hablo por palabras escritas, sin embargo las leen, ya sea en su aparato digital o en la Biblia (el libro).

Verso 18: “*Porque verdaderamente les digo, hasta que el cielo y la tierra...*”

¿Hemos llegado a ese punto? *No.* El cielo sigue ahí. La tierra y todo el sistema solar siguen aquí, y siguen funcionando. Hay día, hay noche, hay calor, hay frío, hay luz, hay oscuridad.

“...hasta que el cielo y la tierra pasen,...” (v 18).

¿*Qué más prueba necesita* que algunas de las cosas que dicen los líderes religiosos y algunas traducciones, especialmente Romanos 14 (que abordaremos más adelante), ***son traducciones completamente falsas? ¡Pero denominaciones enteras creen en esas traducciones falsas!***

Hablemos brevemente de alguien que maneja la Palabra de Dios. La Biblia nos instruye a manejar la Palabra de Dios con verdad y justicia, *y con el entendimiento que Dios nos da*. Porque todo proviene de Dios, Él ya lo había pensado antes de que existiéramos. ***No tenemos poder ni autoridad para decirle a Dios qué hacer. ¡Ni para decirle que sabemos más que Él!*** Tenemos un libro completo sobre eso en el Antiguo Testamento, llamado el libro de Job.

Es un libro muy interesante. Si lo lee, probablemente no lo entienda, porque Job era un buen hombre. ***Pero Job no le dio crédito a Dios y afirmó ser tan bueno como Él***, hasta que Dios le habló personalmente. ***¡Entonces entendió!***

“...hasta que el cielo y la tierra pasen, una jota o una tilde en ninguna forma pasará de la Ley hasta que todo haya sido cumplido” (v. 18),

Deténgase y piense un momento en esto. En la *Versión Fiel*, tenemos un Apéndice que abarca el Antiguo y el Nuevo Testamento. {Apéndice I: Una comparación entre el Antiguo y Nuevo Pacto}

- Todavía hay un templo que está arriba en el cielo.
- Todavía existen las Leyes de Dios porque Jesús dijo que no serían abolidas
- Los sacrificios de animales han sido reemplazados por el sacrificio de Cristo.

¡Éste es un nivel superior!

Todo en el Nuevo Testamento levanta todo en la Palabra de Dios antes de la venida del Nuevo Testamento, ***a un nivel espiritual más alto***. Comenzó con Jesús, quien dijo que la completaría.

Ahora, observe qué más dice Jesús. ¿Lo dice sobre las opiniones de los hombres y de los eruditos?

Verso 19: “**Por tanto, cualquiera...**” ¿Qué significa esa palabra? Cualquiera: usted, yo, cualquiera. No excusa a nadie: ni presidente, ni rey, ni papa, ni potentado, ni erudito.

Verso 19: “**Por tanto, cualquiera que rompa uno de estos mandamientos menores...**” *Piense en eso.*

Hablaremos de eso más adelante, sobre los Mandamientos de Dios. Por eso he dicho muchas veces últimamente que estudien el Salmo 119, sus 22 secciones de 8 versículos.

El mandamiento más pequeño. ¿Cuál es el mandamiento más pequeño? Bueno, si mira los diez, el noveno podría parecer el más pequeño, porque dice: “No levantará falso testimonio”. Pero se miente a sí mismo y a los demás. Entonces dice: “No codiciará” nada de su prójimo. Así que, piense en eso, es bastante vinculante.

Note, si cree que puede salirse con la suya enseñando algo equivocado, y si cree que puede salirse con la suya diciendo:

- Esto no es importante o
- Esto no es lo que dice la Biblia

¡Cuando está mintiendo!

“...y enseñe a los hombres así...” (v 19).

Mañana tendremos una conferencia aquí para los ancianos de la Iglesia de Dios Cristiana y Bíblica. *Todos ellos*:

- aman a Dios
- guardan Sus mandamientos
- enseñan a la gente a guardar los mandamientos

¿Pero qué pasa **SI** no lo hacen?

“...será llamado menor en el reino del cielo...” (v 19). ¡No dice que estará allí! ¡Menor significa *menos que nada!*

“...pero cualquiera que *los practique...*” (v 19)

Eso sí que es interesante, ¿verdad? ¡*Practique!* ¿Qué significa eso? Significa ***practicar habitualmente***, día tras día, siempre. Los Mandamientos de Dios—recuerde los Mandamientos y los Profetas.

“...pero cualquiera que *los practique y enseñe*, éste será llamado grande en el reino del cielo” (v 19).

No grande en la tierra. Mire, el objetivo final es llegar al Reino de Dios o al Reino de los Cielos, como escribió Mateo aquí.

Porque se enfrentó a todos los fariseos y a todas las leyes farisaicas—de las cuales hablaremos más adelante—y ellos creían que si creaban leyes, ¡podrían crear leyes tan buenas y tan vinculantes **que Dios tendría que cumplirlas.** Es algo asombroso de contemplar.

Verso 20: “Porque Yo les digo, a menos que su justicia exceda *la justicia de los escribas y fariseos...*” Crean que lo saben todo. Tengo un libro aquí titulado “*Código de la Ley Judía*”, de Ganzfried y Goldin. También tenemos un libro: *Judaísmo: ¿Revelación de Moisés o religión de hombres?*

Verá que ninguna de esas leyes tiene que ver con lo que Dios manda. Son leyes y mandatos de hombres que quieren que Dios reconozca como buenos y grandiosos. ¡***Pues no lo son!*** Note lo que dice sobre esa clase de justicia:

“...no hay forma... [piense en eso] ...***que ustedes entren en el reino del cielo***” (v 20).

¿Qué pasa con todos esos protestantes que dicen: “una vez salvo, siempre salvo”, y “bajo la gracia podemos hacer todo lo que queramos” y “la gracia de Dios cubre todo porque Dios nos ama incondicionalmente”?

- ¿De verdad?
- ¿No se está haciendo más grande que Dios?

¡*Piense en eso!*

- No va a ir al cielo
- No va a entrar en el Reino de Dios

¡Compare eso con la enseñanza!

Ahora vamos a hacer un pequeño estudio sobre el único día que los protestantes odian: *el Sábado del séptimo día!*

Vaya a los Diez Mandamientos, ¿y qué encuentra para el cuarto mandamiento? Todos son obligatorios, porque Jesús lo dijo.

¿Cuál fue el mandato de Dios respecto al Sábado? *Los protestantes y los católicos creen que debería decir :*

- Olvídense del Sábado porque no tiene ningún valor
- tenemos algo mejor
- tenemos el domingo

¡No le dicen que la adoración al sol es un pecado!

Marcos 2—veremos las mismas palabras de Jesús acerca del Sábado.

Marcos 2:23: “Ahora, aconteció que Él pasaba por los campos de grano en los Sábados;... [Había hecho esto más de una vez] ...y mientras Sus discípulos *se hacían camino a través de los campos*, estaban arrancando y *comiendo* el grano.” ¿Lo ha hecho alguna vez? *¡Sabe muy bueno!*

Verso 24: “Entonces los fariseos le dijeron, “¡Míralos! ¿Por qué están haciendo eso que no es legal en los Sábados?”” ¿Estaban cosechando? *No. Tenían hambre y estaban recogiendo algo para comer.*

Verso 25: “Y Él les dijo: “¿Nunca han leído *lo* que David hizo cuando tuvo hambre y *estuvo* en necesidad de comida, él y aquellos con él? ¿Cómo en *los días* de Abiatar el sumo sacerdote, entró en la casa de Dios y comió el pan de la presencia, el cual no es legal comer excepto para los sacerdotes, y también *lo* dio a aquellos que estaban con él?”” (vs. 25-26).

El pan que había allí solo era santo por un tiempo. Después de eso, dejaba de serlo. Por eso podía comerlo. Note lo que dijo Jesús sobre el Sábado, porque estaba vinculado con la creación.

Verso 27: “Y les dijo: “El Sábado fue hecho para *el* hombre,...”—por causa del hombre, porque el hombre necesita descansar.

No solo descanso, el hombre necesita estar en contacto con Dios. En el primer Sábado (Génesis 2), Dios puso Su presencia allí con Adán y Eva para ***mostrar que cada Sábado, la presencia de Dios estará en ese día perpetuamente desde entonces.***

Pero la gente no lo ve así. Por eso lo creó. Y el mandamiento es: “Recuerden el Sábado para santificarlo. Porque en seis días hizo Dios los cielos y la tierra, y descansó en el séptimo. Por lo tanto, el Sábado es santo. ¡Ese es el cuarto!

Para quienes desprecian el Sábado o creen que cualquier otro día puede reemplazarlo, ¿qué harán con eso? Dios lo creó como el séptimo día. Lo santificó poniendo Su presencia en él. Dijo que lo recordáramos y lo guardáramos. Veremos algunos de sus argumentos más adelante.

Verso 27: “Y les dijo: “El Sábado fue hecho para *el* hombre, y no *el* hombre para el Sábado; por tanto, el Hijo de hombre es Señor incluso del Sábado” (vs 27-28). Esto es interesante porque está en *acusativo*, lo cual significa **que ¡Él es el dueño!**

Vayamos atrás para una pequeña lección sobre el Antiguo Testamento para entender quién es dueño de qué.

Levítico 23. Hemos estado allí muchas veces, especialmente porque no solo existe el Sábado semanal del séptimo día, ***también hay Sábados anuales.***

Recuerde lo que dijo Jesús: “... *una jota o una tilde en ninguna forma pasará de la Ley*”.

Levítico 23:1: “Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo, “Habla a los hijos de Israel y diles, ‘*Con respecto a las fiestas designadas del SEÑOR,...*’” (vs 1-2)—*acusativo; ¡Él es el dueño!*

Quizás haya mucha gente que nunca haya oído hablar de ellas, pero ahí están. Lea nuestro libro, *El Plan de Dios para la humanidad revelado por Su Sábado y Días Santos.* ¿Quiere un estudio profundo? Revíselo. Le guiará a través del Sábado y todos los Días Santos.

“...‘*Con respecto a las fiestas designadas del SEÑOR, las cuales proclamarán ser santas convocaciones, incluso estas son Mis fiestas designadas*’ (v. 2). *¡Luego vuelve a enfatizar el Sábado!*

¿Por qué estoy yendo a través de esto con tanto detalle? *¡Porque todo en el mundo está patas arriba!* Todas las interpretaciones de la Biblia—por parte de los dominicos, los católicos y los eruditos—rechazan lo que la Biblia nos dice.

Mateo 11:25: “En ese momento Jesús respondió y dijo: “Te alabo, Oh Padre, Señor del cielo y la tierra, que has escondido estas cosas de los sabios e inteligentes...” ¿Cómo lo hace Dios? *¡Permitiéndoles pensar con su propia mente carnal!* Pueden tener la Biblia frente a ellos; pueden leerla y ***negarla.***

“...y las has revelado a bebés” (v 25). *Eso significa que, comparados con Dios, ¡somos como bebés!* Pero debemos crecer en gracia y conocimiento ***con la Palabra de Dios y el Espíritu de Dios.***

Verso 26: “Sí, Padre, porque fue bien placentero a Tu vista *hacer* esto. Todas las cosas Me fueron entregadas por Mi Padre, y nadie conoce al Hijo excepto el Padre, ni nadie conoce al Padre excepto el Hijo, y aquel a quien el Hijo personalmente escoja revelárselo” (vs. 26-27).

¡La conversión es una intervención especial de Dios en su vida!

Verso 28: “Vengan a Mí...”

Permítanme comentar. Verán esto constantemente: Franklin Graham o algún otro ministro con un anuncio. Simplemente haga esta breve oración: “Pídale a Jesús que entre en su corazón y será salvo”. Lo vi cuatro veces ayer en el mismo canal. ***¡Escuche!*** Aquí hay una Verdad que necesita

entender. Dios puede llamarlo, pero Dios no viene a usted. *¡Usted va a Dios!*

Veamos el tipo de arrepentimiento que Dios quiere. Él no quiere una simple oración tonta, sin sentido y prácticamente una mentira. Esto es lo que Dios quiere:

Isaías 55: Así es como debemos acercarnos a Dios. No nos acercamos a Dios diciendo: “Dios, qué grande soy”. Nos acercamos a Dios y decimos: “Oh Señor Dios, perdona nuestros pecados”. *Eso es lo primero que pedimos.* Jesús dijo: “**Vengan a Mí**”.

- tiene problemas
- tiene dificultades
- tiene pecados
- tiene cosas que no sabe qué hacer

Aquí esta como va a Dios; es una experiencia conmovedora *mental, emocional y físicamente*, *¡porque se presenta ante su Creador!* Pero esto es lo que tiene que hacer.

Isaías 55:6: “**Busquen al SEÑOR mientras pueda ser encontrado; invóquenlo mientras está cerca....** [Dios puede estar cerca o lejos] **...El malvado abandone su camino, y el hombre injusto sus pensamientos;...** [así es como va a Cristo; ahí está] **...y vuelva al SEÑOR, y Él tendrá misericordia de él; y a nuestro Dios, porque Él perdonará abundantemente**” (vs 6-7).

El verso 8 es importante, porque Dios quiere que comience *a pensar con Su Palabra y con Su Verdad, ¡Porque solo así podrá tener una mente sana!* ¿Lo entiende? Por eso existe:

- arrepentimiento
- bautismo
- el recibimiento del Espíritu Santo

¡Porque necesita tener la mente de Cristo! Ese es el propósito de ser un verdadero cristiano: tener la Palabra de Dios en su mente.

- Así piensa con la Palabra de Dios
- para que entienda con la Palabra de Dios
- Así se disciplina con la Palabra de Dios
- Así se corrige con la Palabra de Dios y el Espíritu de Dios.

Eso es lo que significa: “Vengan a Mí, todos los que están cargados”.

Verso 8: ““**Porque Mis pensamientos no son sus pensamientos, ni sus caminos Mis caminos,**” dice el SEÑOR. “**Porque como los cielos son más altos que la tierra, así son Mis caminos más altos que sus caminos, y Mis pensamientos que sus pensamientos.**” *¡Así es como va a Dios!*

Mateo 11 —aquí está una de las interpretaciones más ridículas de los protestantes. Quizás también de los católicos:

Mateo 11:28: “**Vengan a Mí, todos ustedes que trabajan y están demasiado cargados, y Yo les daré descanso.**”

- ¿Sabe lo que dicen? *¡Jesús es mi Sábado! ¡Yo guardo el Sábado porque Jesús lo guarda*

por mí!

- ¿Qué dijo Jesús sobre hacer y practicar? *¡Bienaventurado el que hace y practica!*

“...Yo les daré descanso” (v. 28). *¡Aprendan de mí!*

¿Qué clase de descanso es ese? Es un alivio del problema. *¡Eso NO es que Jesús guarde el Sábado por usted!* ¡Eso es imposible!

“Vengan a Mí ...y Yo les daré descanso”. *Este no es el descanso del Sábado*. Es un descanso del *agite y los problemas mentales, físicos, emocionales y espirituales* que estaban atravesando. Hoy en día hay mucha gente en esa condición.

Verso 29: “Tomen Mí yugo sobre ustedes, y aprendan de Mí,...”

- estudiar la Palabra de Dios
- Estudia los Evangelios que tiene: Mateo, Marcos, Lucas y Juan.

“...porque soy manso y humilde en *el* corazón; y encontrarán descanso... [alivio] ...para sus almas” (v 29).

Cubramos Hebreos 4 porque aquí es donde van *a afirmar que Cristo lo guarda por usted*.

Abordaremos esto lo más rápido posible, luego llegaremos a Romanos 14, porque se vuelve muy importante entender todos los detalles de Romanos 14. Ese es el que usan los católicos y los protestantes para decir que pueden guardar el domingo y elegir el día que quieran.

Hebreos 4:4: “Porque Él habló en un cierto lugar acerca del séptimo *día* en esta manera: “Y Dios descansó en el séptimo día de todas Sus obras””.

Verso 7: “De nuevo Él marca un cierto día, “Hoy,” diciendo en David después de un tiempo tan largo (exactamente como ha sido citado *arriba*),... [esto se refiere al Sábado del séptimo día] ...“Hoy, si oyen Su voz, no endurezcan sus corazones.””

Esta es una declaración muy interesante para hoy, porque ¿cuántas personas tienen corazones duros hacia el Sábado?

Verso 8: “Porque si Josué les hubiera dado descanso,...” En otras palabras, **SI** se cumplió cuando ellos entraron a la Tierra Santa y no hubo necesidad de guardar el Sábado del séptimo día.

“...Él no habría hablado *mucho tiempo* después de otro día” (v 8). Éste no es un día diferente de la semana, sino el Sábado regular.

Verso 9: “Queda, por tanto, guardar el Sábado... [el griego es 'sabbatismos', que significa *guardar el Sábado*] ...para el pueblo de Dios”. No para los judíos, sino **para el pueblo de Dios**. ¿Quiénes son el pueblo de Dios? *Quienes se han arrepentido, han sido bautizados, han recibido el Espíritu Santo y guardan los mandamientos de Dios*, como encontramos en:

Apocalipsis 14:12: “Aquí está *la* paciencia de los santos; aquí *están* aquellos que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús.” Eso nos dice que hay que tener fe para guardar los Mandamientos. **Si** no los guarda, ***no tiene fe, no tiene creencia.***

Romanos 14—Voy a leerles de la versión *Reina Valera*, porque esto nos ayudará a entender el problema que está sucediendo y cuál es la traducción correcta del mismo.

Tenemos aquí un nuevo libro de transcripciones: *Romanos 14, la Versión Fiel comparada con otras veintiséis traducciones de la Biblia*. Y agregaré una más, y le agregaré la traducción de William Tyndale, hecha hace 500 años, correctamente.

Romanos 14:1 (*RVR1960*): “Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones. **Porque uno cree que se ha de comer de todo;...**” (vs. 1-2). ***¡Incorrecto!***

Dondequiera que vea "...de todo..." verá que no están en lo correcto. Eso no significa que pueda hacer lo que quiera. Eso no significa que puedas rechazar los Mandamientos de Dios.

I Corintios 10:25—esta es la primera lección que el Dr. Dorothy nos enseñó en la clase de griego. Aquí está la traducción correcta, pero dice directamente en griego: “todas las cosas son legales”. Eso no significa que el pecado ahora es legal. Significa que ***todo lo legal es legal***, que puede hacerlo.

I Corintios 10:25: “***Toda cosa legal que sea vendida en el mercado pueden comer, sin hacer preguntas por causa de conciencia,***”

Entonces, ***todas las cosas legales*** son legales. Eso es lo que significa. No que todo es legal, lo que sea que usted decida.

Verso 21: “***No pueden beber la copa del Señor, y la copa de demonios. No pueden participar de la mesa del Señor, y la mesa de demonios. Ahora, ¿provocaremos al Señor a celos? ¿Somos más fuertes que Él? Todas las cosas que son legales me son permitidas, pero no todas las cosas que son permitidas son provechosas. Todas las cosas que son legales me son permitidas, pero no todas las cosas que son permitidas edifican***” (vs. 21-23).

No significa que lo que sea que usted crea es legal. Esa es la mentira que se dice.

Romanos 14:1 (*RVR1960*): “Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones. Porque uno cree que se ha de comer de todo;...” (vv. 1-2)

¡Eso solo puede referirse ***a todo*** lo legal! No significa que pueda comer cosas impuras. ¿Quién dio la ley de carnes limpias e impuras? ***¡Dios!***

Verso 2: “Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres.... [como las cosas que se venden en el mercado, se pueden comer] ...El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha recibido. ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para hacerle estar firme. Uno hace diferencia entre día y día;...” (vs. 2-5).

Es decir, ***considera*** un día más apropiado que otro. No tiene nada que ver con la adoración. Tiene que ver, como veremos, con comer carne o no.

Verso 5: “Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.” Eso no tiene nada que ver con guardar el Sábado ni el domingo. Tiene que ver con qué día comerían carne o no.

Verso 6: “El que hace caso del día, lo hace para el Señor; y el que no hace caso del día, para el Señor no lo hace. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios.”

Ahora, sigamos leyendo un poco más, porque ahí es donde viene *la gran traducción errónea*. Aquí es donde dicen que puede comer carnes inmundas:

Verso 14: “Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es.”

- ¿Qué significa eso?
- ¿Significa que puede comer carnes impuras? ¡No!

Porque la palabra traducida como inmundo no significa inmundo en griego. Significa ¡común!

Ahora, veamos la diferencia entre lo común y lo impuro que usó Pedro al llegar a Cornelio (Hechos 10). Veremos cómo la ley *de los judíos* entra en juego. Pedro tuvo una visión sobre comer cosas impuras. Estaba en la azotea de una casa, y tenía hambre. Tuvo una visión y se preguntaba qué era; no sabía lo que estaba sucediendo.

Verso 10: “Y tenía mucha hambre y deseaba comer. Pero mientras estaban preparando *la comida*, un trance cayó sobre él; y vio el cielo abierto; y una cierta vasija descender sobre él, como una gran sábana, atada por *las* cuatro esquinas, y dejada caer sobre la tierra; en la cual estaban todas las bestias de cuatro patas de la tierra, incluyendo las bestias salvajes, y las cosas rastreras, y las aves del cielo. Entonces, una voz vino a él, *diciendo*: “Levántate, Pedro, mata y come”” (vs. 10-13).

Verso 14: “Pero Pedro dijo: “En ninguna forma, Señor; porque nunca he comido nada común o impuro.” Y una voz *vino* a él nuevamente, la segunda vez, *diciendo*: “Lo que Dios ha limpiado, no lo debes llamar común.”” (vs. 14-15).

Común en griego, es "koinos". Como en Hechos 4, dice que tenían todas las cosas en **común**.

Judas 3 *escribe*: “...*la común salvación*...”

Impuro es una palabra completamente diferente. **Impuro** es 'akathartos'. Así que dijo que no comía nada común o impuro. Esto sucede varias veces.

Hechos 10:15: “Y una voz *vino* a él nuevamente, la segunda vez, *diciendo*: “Lo que Dios ha limpiado, no lo debes llamar común.””

Esto es interesante. Sabemos que los hombres vinieron de Cornelio, porque Dios le dio una visión a Cornelio, envió un ángel y le dijo: “Ve a buscar a Pedro”.

Verso 22: “Y ellos dijeron: “Cornelio, un centurión, un hombre recto y quien teme a Dios, y quien tiene un buen reporte por la nación entera de los judíos, fue instruido divinamente por un

santo ángel para enviar por ti *para venir* a su casa, y escuchar palabras de ti.””

Verso 23: “Entonces, él los hizo entrar para hospedarlos *allí*. Y al día siguiente Pedro fue con ellos, y algunos de los hermanos de Jope lo acompañaron. Al día siguiente, llegaron a Cesarea. Ahora, Cornelio estaba esperándolos, y había llamado juntamente a sus parientes y amigos íntimos. Y mientras Pedro estaba entrando, Cornelio se reunió con él y cayó a *sus* pies, adorándolo” (vs. 23-25). *¡Viva el primer papa! ¡No!* ¿Qué dijo Pedro?

Verso 26: “Pero Pedro lo levantó, diciendo: “Párate, porque yo mismo soy también un hombre.” Y mientras estaba hablando con él, entró y encontró *a* muchos reunidos juntamente. Y les dijo:...” (vs. 26-28). Aquí está la clave. Justo aquí. A causa de las dos palabras, común [koinos] e impuro [akathartos].

Verso 26: “Pero Pedro lo levantó [a Cornelio], diciendo: “Párate, porque yo mismo soy también un hombre.” Y mientras estaba hablando con él, entró y encontró *a* muchos reunidos juntamente. Y les dijo: “**Ustedes saben que es ilegal para un hombre que es judío, asociarse con, o acercarse a cualquiera de otra raza. Pero Dios me ha mostrado *que* ningún hombre debe ser llamado común o impuro.**” (vs. 26-28). Dos categorías diferentes. En el judaísmo, la categoría era esta:

- *Un gentil que estaba circuncidado* podía entrar en la sinagoga e ir a donde se sentaban los gentiles, era *común*.
- *Un gentil incircunciso* no podía entrar en la sinagoga, era impuro. Los judíos no podían tener relaciones íntimas con los gentiles, porque eran comunes o impuros.

Ahora bien, al llegar a Romanos 14, los traductores *deliberadamente* no tradujeron común [koinos], en vez, lo tradujeron *inmundo*, **lo cual es incorrecto**. Ambas palabras se usan allí.

En Hechos 4, cuando compartían todo, tenían todas las cosas en *común* [koinos].

Aquí hay otra cosa importante en Marcos 7. Encontramos esto sobre el lavado de manos.

Marcos 7:2: “Y cuando vieron *a* algunos de Sus discípulos comiendo con manos comunes...”—koinos— *¡no se habían lavado las manos!* Por lo tanto, sus manos se consideraban *comunes*; *no impuras*.

William Tyndale tiene todas estas palabras como 'koinos' *traducidas correctamente como común*.

Pero hoy, *en otras 26 traducciones*, los traductores traducen *koinos* como *impuro*, lo cual es incorrecto. Tenían manos *comunes* y muchas otras tradiciones.

Ahora volvamos a la *versión Reina Valera* y luego iremos a la traducción *de la Versión Fiel*.

Romanos 14:14 (RVR1960). Aquí hay un verso que causa mucha destrucción, porque ***lo traducen mal a propósito***. Koinos significa *común*. Cualquier cosa sacrificada en un templo pagano, un animal limpio, podía considerarse *común*. Eso es lo que Pablo les dice. ***¡No impuro!***

Romanos 14:14 (RVR1960): “Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo;...” ***¡Incorrecto! ¡Intencionalmente en las 26 traducciones!*** ¡Las he revisado todas!

“...mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es” (v 14).

*Eso no tiene nada que ver con carnes limpias o impuras. Tiene que ver con si es **¿común o no!***

Verso 15: “Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme al amor. No hagas que por la comida tuya se pierda aquel por quien Cristo murió. No sea, pues, vituperado vuestro bien; porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo” (vs. 15-17).

Todo tiene que ver con comer carne **o no**. Ahora, permítanme leerlo completo en la Versión Fiel.

Romanos 14:1: “Reciban *a* aquel que es débil en la fe, pero no para argumentos divisivos. Ahora, **por un lado**, uno cree *que* puede comer todas las cosas *que son legales*; pero, **por otro lado**,...” (vs 1-2).

Eso es especial en el griego; hay dos frases que usan un diferenciador:

1. por un lado
2. por otro lado

¡En otras traducciones no fue traducido de esa manera, como debería haber sido!

Verso 2: “...**por un lado**, uno cree *que* puede comer todas las cosas *que son legales*;...”

Porque la frase “... *todas las cosas*...” no significa pecado. ¡Solo puede significar *cosas legales*!

“...pero, **por otro lado**, otro que es débil, come sólo vegetales. Aquel que come *carne* no debería despreciar *a* aquel que no *la* come. Y aquel que no come *carne* no debería condenar a aquel que *la* come, porque Dios lo ha recibido” (vs. 2-3).

Verso 4: “¿Quiénes son ustedes para estar juzgando al siervo de otro hombre? Para su propio maestro él permanece o cae. Y se le hará permanecer porque Dios es capaz de hacerlo permanecer. Nuevamente, **por un lado**, alguien puede **preferir** un día sobre otro día *para comer carne*;...” (vs. 4-5), *¡no para un día de adoración!*

Porque eso podría significar que podrían reunirse el domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, *el día que se les ocurra*, **y así es como lo enseñan!** Pero esta es la traducción correcta:

“...pero, **por otro lado**, otro puede tener todos los días *como iguales*....” (v. 5)—*eso es para comer carne, no para ser observador!*

La palabra *preferir* viene de *pensar*; no de *observar*. Estas traducciones dicen *observar*, lo cual es incorrecto.

Verso 6: “Aquel que considera el día *en su comer*, está considerándolo para *el* Señor; y aquel que no considera el día, no lo está considerando para *el* Señor.... [eso significa que no come *carne*] ...Aquel que come *carne*, está comiendo para *el* Señor porque da gracias a Dios; y aquel que no come *carne*, está absteniéndose para *el* Señor, y está dando gracias a Dios” —*¡come verduras!*

Verso 7: “Porque nadie entre nosotros vive para sí mismo, y nadie muere para sí mismo. Porque

si vivimos, deberíamos vivir hacia el Señor; y si morimos, deberíamos morir hacia el Señor. Así entonces, si vivimos o si morimos, somos del Señor. *Es* por este mismo propósito *que* Cristo murió, y *se* levantó, y está viviendo nuevamente, para que pudiera ser Señor sobre *los* muertos y *los* vivos” (vs. 7-9).

Verso 10: “Ahora entonces, ¿por qué juzgan *a* su hermano? ¿O por qué desprecian *a* su hermano? Porque todos nosotros estaremos de pie delante de la silla de juicio de Cristo. Porque está escrito: “ ‘Porque *como* Yo vivo,’ dice el Señor, ‘toda rodilla *se* doblará a Mí, y toda lengua confesará a Dios.’ ” Así entonces, cada uno de nosotros dará cuenta de sí mismo a Dios. Por tanto, no deberíamos juzgarnos más *el* uno al otro, sino juzgar más bien esto: No pongan una ocasión de tropiezo o una causa de ofensa delante *de* su hermano” (vs. 10-13).

- Ya sea que coma carne o no
- si come carne en un día determinado o no
- Si considera que todos los días son iguales porque es vegetariano

Eso es sólo para comer; no tiene nada que ver con el Sábado; nada que ver con lo impuro.

Verso 14: “Entiendo y estoy persuadido por *el* Señor Jesús, que nada *es* común por sí mismo,...

¿Qué dijo Pedro? ¡*No llame a nadie común ni impuro!* Común es koinos y no tiene nada que ver con impureza. *Pero lo traducen como inmundo en todas las traducciones.* Esta es una parte de la Biblia que los protestantes usan para decir que:

- Pueden observar cualquier día que quieran
- Pueden guardar el domingo o lo que sea
- Pueden comer cualquier alimento inmundo porque no hay nada inmundo en sí mismo.

¡Eso no es lo que significa! ¡Nada es común ni impuro!

“...nada *es* común por sí mismo, excepto para aquel que considera algo como común—para ese *es* común. Pero si, por causa de *la* carne,... [ahí está, comer carne o no comer carne] ...su hermano es ofendido, ustedes ya no están caminando de acuerdo al amor. Con su carne, no destruyan a aquel por quien Cristo murió. Por tanto, no dejen *que* su bien sea blasfemado. Porque el reino de Dios no es *asunto de* comer y beber; sino *es* justicia y paz, y gozo en *el* Espíritu Santo” (vs. 14-17).

Ahora, aquí está el resumen donde lo resume todo. Por eso es tan terrible que tomen la palabra *koinos* y *deliberadamente*—todos los léxicos dicen que *koinos* significa *común*. Luego añaden la otra cosa: *impuro o profanado!*

Pero *koinos* nunca se usa *como algo impuro*. Solo se usa como *algo común*. ¡Y debería traducirse de esa manera!

Verso 20: “No destruyan la obra de Dios por amor a *la* carne... [por los varios que se convierten] ...*Todas las cosas que son legales, son ciertamente puras;*...”—*no todas las cosas que no tienen definición son puras.* ¿Es puro el veneno? Bueno, *¡podría ser veneno puro para matarlo!* De eso se trata.

“...*Todas las cosas que son legales, son ciertamente puras; pero es una cosa mala para alguien dar una ocasión de tropiezo a través de su comer. Es mejor no comer carne, o beber vino, o*

cualquier otra cosa por la cual su hermano tropiece, o sea ofendido, o sea debilitado” (vs 20-21).

- No tiene nada que ver con carnes limpias o impuras; *solo con lo que es común*.
- No tiene nada que ver con observar el domingo ni ningún otro día.
- nada que ver con eso

¡Solo en qué día comer carne la persona decide comerla!

Así que esta es una de las razones por las que la *Versión Fiel* te es más útil que cualquier otra. He revisado las 26, más la de William Tyndale. Y William Tyndale no se contaminó con todas las suposiciones que tenemos hoy.

¡Y en todos lados donde se usa 'koinos', es *común*!

Verso 22: “¿Tienen fe? Ténganla para ustedes mismos delante de Dios. Bendito *es* aquel que no *se* condena a sí mismo en *lo* que aprueba. Pero aquel que duda, es condenado si come, porque *su comer* no es de fe; porque todo lo que no *es* de fe es pecado” (vs 22-23).

Pasemos al libro de Judas, donde se usa la palabra *koinos*. Es imposible traducir *koinos* como impuro en Judas 3.

Judas 1: “Judas, un siervo de Jesucristo, y hermano de Santiago, a los *santos* llamados, santificados por Dios *el* Padre, y guardados en Jesucristo: Misericordia, y paz, y amor, sean multiplicadas a ustedes. Amados, cuando *estaba* personalmente ejerciendo toda *mi* diligencia para escribirles, concerniente a la común... [koinos] ...salvación...” (vs. 1-3)

- ¿Podría traducir eso como salvación “impura”?
- ¿No es limpia la salvación?

Koinos no tiene nada que ver con lo limpio o lo impuro. Tiene que ver con lo común o compartido! Por lo tanto, este verso es muy importante:

“...la común salvación,... [note lo que escribí] ...fui impulsado a escribirles, exhortándolos a pelear fervientemente por la fe, la cual una vez por todas ha sido entregada a los santos. Porque ciertos hombres se han deslizado sigilosamente, aquellos de quienes hace tiempo ha sido escrito, condenándolos a este juicio. *Ellos son* hombres impíos, quienes están pervirtiendo la gracia de nuestro Dios, *convirtiéndola* en libertinaje, y están negando personalmente al único Señor Dios y a nuestro Señor Jesucristo” (vs. 3-4).

Como ven, la traducción correcta de *koinos* es *común*. En Hechos 4, todo lo tenían en *koinos*: *¡común*! Lo que se vende en el mercado *es común*. Lo que Dios declara impuro, *¡es impuro*!

Así que, lo que encontramos es esto: Lo que tenemos en la *Versión Fiel* es una traducción y una interpretación correcta de Romanos 14. Se refiere a comer carne o vegetales. No a comer carne o lo que se considera *común*.

- No tiene nada que ver con carnes limpias o impuras
- No tiene nada que ver con la observancia del Sábado ni con ningún otro día.

Recuerde siempre esto: En caso de duda: *ningún hombre puede decirle a Dios qué hacer*. ¡Esa es la clave! Por eso Jesús dijo que “Nosotros practicamos y cumplimos la Ley y seremos llamados grandes en el Reino de los Cielos.”

Tenemos que entender cuál es la verdad en Romanos 14, como se encuentra en la *Versión Fiel*, ¡es absolutamente correcta! El único otro que tiene la palabra *koinos* correcta en su totalidad es William Tyndale, que la tradujo hace 500 años.

Fin del sermón.